

## EXAMPLE TRANSLATION EXAM

### Passage A:

A SPECTER is haunting the world's governments-the specter of globalization. Some argue that predatory market forces make it impossible for benevolent governments to shield their populations from the beasts of prey that lurk beyond their borders. Others counter that benign market forces actually prevent predatory governments from fleecing their citizens. Although the two sides see different villains, they draw one common conclusion: omnipotent markets mean impotent politicians. Indeed, this formula has become one of the clichés of our age. But is it true that governments have become weaker and less relevant than ever before? And does globalization, by definition, have to be the nemesis of national government?

Globalization is a journey. But it is a journey toward an unreachable destination-"the globalized world." A "globalized" economy could be defined as one in which neither distance nor national borders impede economic transactions. This would be a world where the costs of transport and communications were zero and the barriers created by differing national jurisdictions had vanished. Needless to say, we do not live in anything even close to such a world. And since many of the things we transport (including ourselves) are physical, we never will.

This globalizing journey is not a new one. Over the past five centuries, technological change has progressively reduced the barriers to international integration. Transatlantic communication, for example, has evolved from sail power to steam, to the telegraph, the telephone, commercial aircraft, and now to the Internet. Yet states have become neither weaker nor less important during this odyssey. On the contrary, in the countries with the most advanced and internationally integrated economies, governments' ability to tax and redistribute incomes, regulate the economy, and monitor the activity of their citizens has increased beyond all recognition. This has been especially true over the past century.

The question that remains, however, is whether today's form of globalization is likely to have a different impact from that of the past. Indeed, it may well, for numerous factors distinguish today's globalizing journey from past ones and could produce a different outcome. These distinctions include more rapid communications, market liberalization, and global integration of the production of goods and services. Yet contrary to one common assumption, the modern form of globalization will not spell the end of the modern nation-state.

## Passage B:

Today we are confronted by events which cast a shadow over humankind and the United Nation's vision of peace. The humanitarian crisis in Sudan continues. As relief efforts proceed, our thoughts are with the refugees of Dafur. We urge the Government of Sudan to do everything in its power to bring this tragedy to an end. We think of those whose lives have been devastated by the destructive fury of hurricanes in the Caribbean and on the US Atlantic coast. We extend to them our deepest sympathies for the loss of lives, property and possessions. The perpetrators of the slaughter of the innocents in Russia gave a new dimension to wickedness. They defeated their own cause through the ruthless and indiscriminate shedding Of the blood Of children. Nothing can justify what they did. The UN must be united against such infamy. Let us express our sympathy and solidarity with the ordinary people of Iraq caught in that country's terrible cycle of violence. Let this forum give them our full and unreserved support in the struggle for genuine democratic Government, and the regaining of their national sovereignty. May their hopes for a peaceful future and lasting stability find fulfillment. We feel for the families of the people killed by terrorists outside the Australian Embassy in Jakarta. We want them to know that their pain is shared in this family of nations. The plea from Fiji is for the UN member countries to strengthen their joint resolve to oppose political terror everywhere. This is a critical time in history; the UN is called to mobilize all its experience, its skills and its powers to create concord among nations. That was its founding principle.

It Is the principle that must continue to drive and sustain the United Nations. Fiji, as always, is committed to the maintenance of peace and security, and to a world free of weapons Of mass destruction and terrorism. We want an end to ozone-depleting pollution and the elimination of other hazards to the environment.

## Passage C:

Many jurisdictions have been setting up implementation schemes designed to provide technical guidance to allow the general legal framework for electronic authentication to work in practice. Such schemes may include (1) national and international standards for electronic authentication products and services; (2) regulatory schemes for the supervision, accreditation, and certification of particular authentication products and services; and (3) guidelines, best practices, and similar documentation for the operation of electronic authentication systems. Such schemes may be set forth in national legislation, international or regional regulatory principles, guidelines drafted by commercial or policy organizations, or other initiatives.

When one looks more closely at such schemes, a number of trends emerge:

- Information about them is often difficult to come by.
- The majority of countries with laws on electronic authentication have not yet developed detailed standards, although a number are working on them.
- In those countries where accreditation or certification schemes for electronic authentication exist, the vast majority at least purport to be "voluntary". On the other hand, many laws require the use of accredited Certification Service Providers ("CSPs") in transactions with the government, which can have a powerful effect in forcing a particular standard or accreditation procedure on the market.
- While almost all the laws give basic legal effect to electronic signatures independent of the technology used, very often the most important legal effects are only recognized when the certificate is issued by a service provider that is accredited or certified in some way, or that meets certain standards.
- A number of countries are currently struggling with the issue of whether to establish a supervisory body for all authentication products and services.
- Many countries also require CSPs to register in some way before starting their activities.
- In countries where standards are adopted or in the process of being adopted, it is often difficult to ascertain the extent to which they are truly international in nature.

It seems that the evolving definition of "accreditation," "certification," and "standardization" in the context of electronic authentication is a flexible one, which should be implemented in national systems in a way which furthers truly international and interoperable electronic commerce.

## Passage A

Призрак бродит в мире правительствам - призрак глобализации. Некоторые утверждают, что хищные рыночные силы делают невозможным для доброжелательных правительств, чтобы оградить своих граждан от хищных зверей, которые скрываются за пределами их границ. Другие возражают, что доброкачественные рыночные силы фактически предотвратят хищных правительства от обирают своих граждан. Хотя обе стороны увидят различные злодеев, они рисуют одну общую вывод: всемогущие рынки означают бессильные политиков. В самом деле, эта формула стала одним из клише нашего времени. Но это правда, что правительства стали слабее и менее актуальна, чем когда-либо прежде? И разве глобализация, по определению, должны быть возмездием национального правительства?

Глобализация представляет собой путешествие. Но это путешествие к недостижимым местом назначения - «глобализированном мире». "Глобализированной" экономика может быть определена как тот, в котором ни расстояние, ни национальных границ препятствовать экономические сделки. Это был бы мир, где расходы на транспорт и коммуникации были равны нулю и препятствия, создаваемые разными национальными юрисдикциями исчез. Само собой разумеется, мы не живем ни в чем, даже близко к такому мире. А так как многие из вещей, которые мы перевозках (включая нас самих) являются физические, мы никогда не будет.

Это глобализации путешествие не нова. За последние пять веков, технологические изменения постепенно уменьшило барьеры на пути международной интеграции. Трансатлантический связи, например, превратилась из паруса власти в пар, в телеграф, телефон, коммерческих воздушных судов, а теперь к Интернету. Тем не менее, государства стали ни слабее, ни менее важным в этот одиссеи. Напротив, в странах с самой передовой и на международном уровне интегрированных экономик, способность правительств облагать налогом и распространять доходы, регулировать экономику, и контролировать деятельность своих граждан увеличился до неузнаваемости. Это было особенно верно в течение прошлого века.

Вопрос, который остается, однако, является ли сегодняшняя форма глобализации, вероятно, окажет различное влияние от, что в прошлое. В самом деле, это вполне может, для многочисленных факторов отличить современном глобализирующемся путешествие из предыдущих катастроф и может привести к другим результатам. Эти различия включают более быстрые коммуникации, либерализации рынка и глобальной интеграции производства товаров и услуг. Тем не менее, в отличие от одного общего предположения, современная форма глобализации не будет означать конец современного национального государства.

## Passage B

Сегодня мы сталкиваемся с событиями, которые бросают тень на человечество и видение Объединенных наций мира . гуманитарная Кризис в Судане продолжается. Как усилия по оказанию помощи продолжить, наши мысли с беженцы из Dafur . Мы настоятельно призываем правительство Судана сделать все что в его силах , чтобы принести эту трагедию к концу.

Мы думаем о тех, чьи жизни были опустошены разрушительная ярость ураганов в Карибском бассейне и на Атлантического побережья США . мы распространяется на них наши глубочайшие соболезнования в связи с гибелью людей , имущества и имущество . Виновные в резне невинных в России дал новое измерение в нечестии . Они победили свое собственное дело через безжалостный и неизбирательное пролития крови детей . Ничто не может оправдать то, что они сделали.

ООН должны объединиться против такого позора .

Выразим наше сочувствие и солидарность с простыми людьми Ирака поймал в ужасном цикла этой страны насилия. Пусть этот форум даст им наш полный и безоговорочная поддержка в борьбе за подлинный демократическое правительство , и восстановление власти своего национального суверенитета .

Может их надежды на мирное будущее и долгосрочной стабильности реализовать себя .

Мы считаем, для семей погибших террористов за пределами Посольство Австралии в Джакарте. Мы хотим , чтобы они знали , что их боль поделился в этой семье народов. Просьба от Фиджи для стран-членов ООН в целях укрепления их соединения

решить противопоставить политического террора во всем мире. Это критический момент в история; ООН призван мобилизовать все свои опыт, свои навыки и его полномочия по созданию согласия между народами . Это было его основополагающим принципом .Это принцип , который должен продолжать управлять и поддерживать Юнайтед Наций .Фиджи , как всегда, стремится к поддержанию мира и безопасности , ик миру, свободному от оружия массового уничтожения и терроризма.Мы хотим положить конец загрязнению озоноразрушающих и ликвидации друга опасности для окружающей среды.